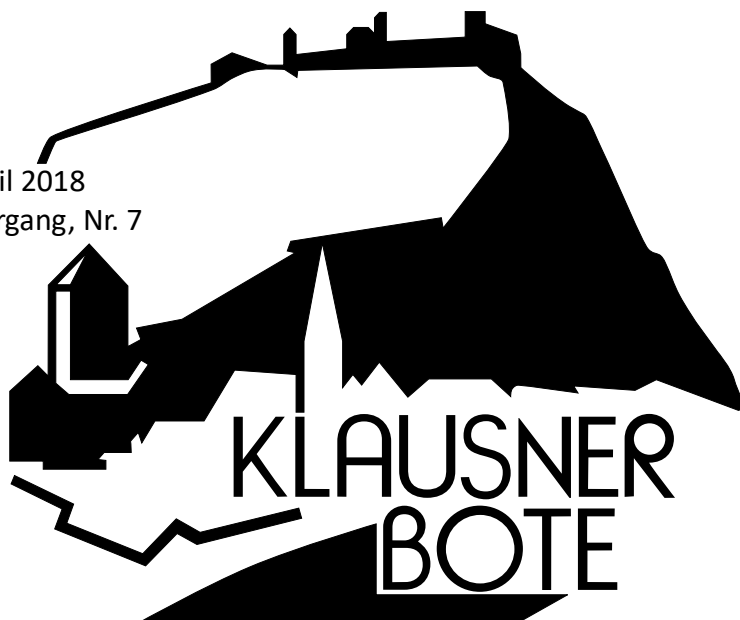




07. April 2018  
34. Jahrgang, Nr. 7



### Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Sa/sa, 07.04.** Fashion Day Boutique KarTina & Schuhe/*Calzature* Delmonego - Modeschau/*sfilata* ore 10.30 und 15.00 Uhr in der Oberstadt/*in Città Alta*
- Di/ma, 10.04.** Infoabend „Energiesparen im Haushalt“ – *serata informativa sull'argomento "Risparmio energetico in famiglia* ore 20.00 Uhr Vereinshaus Verdings/*Verdignes*
- Sa/sa, 14.04.** *Concerto per Archi Moderni Veneti alle ore 20.30 nella Sala Dürer di Chiusa*
- Sa/sa, 14.04.** Öffentliche Fahrradversteigerung um 10.30 Uhr vor dem Büro der Ortspolizei Klausen - *Asta di velocipiedi alle ore 10.30 davanti all'ufficio della Polizia Locale di Chiusa*
- So/do, 15.04.** Finale 4. Verdinner Birmehltrophy ab 10.00 Uhr - Kegelbahn Verdings

**Wanderung zur Malga Cimana und zum Lago di Cei**  
**am Sonntag, 22. April 2018**

Mit dem Bus fahren wir von Klausen nach Rovereto Nord und hinauf nach **Castellano** (786m). Dort beginnt der „percorso didattico“, ein landschaftlicher Lehrpfad, dem wir folgen. Wir wandern entlang von Wiesen, Obstgütern und durch Wald hinauf bis kurz vor den See. Von dort gehen wir weiter meistens durch Wald und Wiesen zur **Malga Cimana** und zum Aussichtspunkt **Sparaveron** (1.177m). Dort genießen wir den herrlichen Rundblick. Da die Alm noch nicht bewirtschaftet ist, essen wir aus dem Rucksack und halten unsere Mittagspause. Auf demselben Weg wandern wir wieder zurück und steigen dann zum See hinab. Am See kann man einkehren, auf der Wiese rasten und eventuell die Füße im Wasser baden. Der Bus wird uns am See abholen.

|   |  |           |
|---|--|-----------|
| Abfahrt   | <b>Vom Marktplatz in Klausen</b><br><b>am Sonntag, den 22. April um 8.00 Uhr</b>                   |           |
| Wanderung:.   | Leichte Wanderung im Trentino<br>Gehzeit ca. 4 – 4,5 Std. ca. 400 hm                               |           |
| Ausrüstung  | Gutes Schuhwerk, <b>Wanderstöcke, genügend Flüssigkeit</b> , Essen aus dem Rucksack                |           |
| Anmeldung und Einzahlung  | <b>Im Tourismusbüro Klausen</b> bis Freitag, den 20. April mit Angabe der Telefonnummer            |           |
| Tourenführerinnen   | Cilli Gafriller - Tel. 0472 847 281 und Elisabeth Pichler - Tel. 340 4923847, Informationen abends |           |
| Rückkehr  | gegen 18.00 Uhr in Klausen   |           |
| Fahrtspesen   | Erwachsene   | € 13,00   |
|   | Kinder bis 14 Jahren   | Kostenlos |
|   | Über 14 Jahre  | € 5,00    |
| <b>Gültige AVS-Mitgliedschaft für das Jahr 2018 ist erforderlich!</b> |  |           |

Wir hoffen auf schönes Wetter, bei wirklich schlechtem Wetter wird die Veranstaltung abgesagt.

**Elisabeth Pichler & Cilly Gafriller, Tourenführerinnen**

## Frühlingsfahrt an den LAGO ISEO

vom 28.04.18 bis 01.05.18

**Liebe AVS-Mitglieder,**

die heurige Frühlingsfahrt führt uns nach **Bergamo**, in das Weinbaugebiet des **Franciacorta** und den **Lago Iseo** im Hinterland von Brescia.

Wir wohnen im **4-Sterne-Hotel Araba Fenice** am Ortsrand von **Iseo/Stadt**.

Bei einer geführten Stadtführung erkunden wir das lombardische **Bergamo** mit seiner zweigeteilten Ober- und Unterstadt. Die Besichtigung der **Kellerei Bersi Serlini** im Franciacorta Gebiet gibt uns Einblicke in die Besonderheiten dieses bekannten Schaumweines. Bei leckeren Mittag- und Abendessen in ausgewählten Restaurants im Umland des Lago Iseo, lernen wir die traditionellen Gerichte der Region kennen.

Der Wandertag führt uns auf den **Monte Isola** mitten im Lago Iseo. Begleitet von einer deutschsprachigen Wanderführerin werden wir viel Interessantes über Land und Leute erfahren.

Bei einer „**Mini Kreuzfahrt**“ überqueren wir den ganzen See von Süd nach Nord, besichtigen **Lovere** am oberen Ende des Lago und besuchen auf dem Rückweg auch noch eine **Ölmanufaktur**.

Die Heimreise hält dann auch noch ein kleines Highlight bereit. Mit der neuen Kabinenbahn erreichen wir ganz bequem den **Presena Gletscher** auf **3.000 Meter** Höhe!! Das Mittagessen in der neuen **Capanna Rifugio Presena** bildet einen Abschluss nach Maß in einer umwerfenden Bergkulisse.

Genauere Informationen können dem Programm entnommen werden.

|              |   |
|--------------|---|
| Termin:      | <b>Abfahrt um 5.00 Uhr am Samstag, 28. April 2018 vom Marktplatz in Klausen – Rückkehr am Dienstag, 1. Mai 2018 abends gegen 18.00 Uhr</b>                              |
| Reisekosten: | Für Mitglieder des AVS <b>€ 520,00</b><br>bei Einzelzimmerbelegung <b>€ 630,00</b>  |
| Ausrüstung:  | Leichte Wanderausrüstung, kleiner Rucksack, leichte Wanderschuhe, wetterfeste Kleidung, Wanderstöcke – Verpflegung für den Wandertag ( <b>Einkauf vor Ort möglich</b> ) |
| Anmeldung:   | Beim Tourismusverein Klausen mit vorheriger Einzahlung bei der Volksbank Klausen ab <b>Dienstag, 3. April 2018</b>  |

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
|                                   | <b>Anmeldeschluss: Freitag, 27. April 2018</b><br><b>IBAN: IT09 S058 5658 3100 0557 0016 381</b>  |
| Im Preis<br>inbegriffen:          | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Drei Übernachtungen mit Frühstück im <b>4-Sterne-Hotel Araba Fenice</b> in Iseo/Stadt;</li> <li>- Abendessen im <b>Hotel Araba Fenice</b> am 1. Tag;</li> <li>- Mittagsbrunch am Anreisetag bei der Kellerei <b>Bersi Serlini</b> in Provaglio d'Iseo;</li> <li>- Abendessen in <b>der Trattoria al Porto</b> in Clusane am 2. Tag;</li> <li>- Mittagessen im <b>Ristorante Pinocchio</b> in Lovere am 3. Tag;</li> <li>- Abendessen im <b>Ristorante Uva Rara</b> in Monticelli Brusati am 3. Tag;</li> <li>- Mittagessen im <b>Rifugo Capanna Presena</b> am 4. Tag;</li> <li>- <b>¼ Wein, ½ Wasser</b> und <b>Kaffee</b> bei allen Mahlzeiten;</li> <li>- 2 Tage Begleitung durch eine <b>Wanderführerin</b> am 2. und 3. Tag</li> <li>- Aperitif auf Monte Isola am Wandertag;</li> <li>- <b>Führung</b> in der <b>Kellerei Bersi Serlini</b> in Provaglio d'Iseo;</li> <li>- Geführte <b>Stadtbesichtigung in Bergamo</b> inkl. Standseilbahn von der Unterstadt in die Oberstadt;</li> <li>- Geführte Stadtbesichtigung in <b>Lovere</b>;</li> <li>- „<b>Mini Kreuzfahrt</b>“ auf dem Lago Iseo inkl. Aperitif auf dem Boot;</li> <li>- Besichtigung der <b>Ölmanufaktur Vela</b> inkl. Degustation am 3. Tag;</li> <li>- Seilbahnfahrt auf den <b>Presenagletscher</b> am 4. Tag;</li> <li>- Kur- und Aufenthaltssteuer;</li> </ul> |
| Im Preis<br>nicht<br>inbegriffen: | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Evtl. Zwischenstopps auf der Autobahn bei der Hin- und Rückfahrt;</li> <li>- Verpflegung Rucksack am Wandertag;</li> </ul>   |

Für die Organisation und die Führung der heurigen 4-Tages-Fahrt sind verantwortlich **Martin Reichhalter** Tel. 328 2127680 und **Ossi Deporta** Tel. 335 5976994.

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.



**Il Circolo Culturale Sabiona**  
organizza per  
**sabato 14 aprile 2018 alle ore 20:30**  
nella Sala Dürer di Chiusa il  
**Concerto per Archi Moderni Veneti**



*Il quartetto formato da violino, pianoforte, contrabbasso e fisarmonica darà quelle caratteristiche sonore uniche del repertorio del Caffè Concerto di Piazza S. Marco a Venezia. **Vi aspettiamo numerosi! Offerta libera.***

*Iniziativa realizzata con il sostegno dell'Assessorato provinciale  
alla cultura di lingua italiana.*

**FREIWILLIGE FEUERWEHR KLAUSEN  
VIGILI DEL FUOCO VOLONTARI DI CHIUSA**

**Steuererklärung – 5 Promille**

Mit dem neuen Haushaltsgesetz besteht die Möglichkeit die 5 Promille der Steuererklärung neben Staat und Kirche auch ehrenamtlichen Vereinen zuzuweisen, welche in das entsprechende Verzeichnis des Amtes für Einnahmen eingetragen sind. Somit besteht dieses Jahr die Möglichkeit folgenden Klausner Verein die 5 Promille der Steuererklärung zukommen zu lassen:

**Feuerwehr Klausen Steuernummer 94025110217**

Der Verein bedankt sich für die eventuelle Unterstützung.

## **Dichiarazione dei redditi - 5 per mille**

*Con la nuova finanziaria c'è la possibilità di donare il 5 per mille della dichiarazione dei redditi oltre allo stato e alla chiesa anche a organizzazioni ONLUS (Organizzazioni non lucrative di utilità sociale) iscritti nell'elenco appropriato dell'agenzia delle entrate. Cosichè quest'anno c'è la possibilità di donare il 5 per mille alla seguente associazione di Chiusa:*

***Vigili del fuoco volontari di Chiusa codice fiscale 94025110217***

*L'associazione ringrazia tutti i cittadini per un eventuale sostegno.*

## **KVV KLAUSEN**

### **Fahrt nach Mölten**

Der KVV Klausen ladet alle Klausner und Klausnerinnen zur Fahrt nach Mölten herzlich ein. Wie jedes Jahr hat uns unsere Bürgermeisterin diese Fahrt organisiert.

Wir starten am **Mittwoch, den 18. April um 9.00 Uhr** beim Café Reiserer. Der Fahrtpreis beträgt 5 Euro. Bitte meldet euch im Papierladen Eichbichler an. Wir freuen uns, wenn ihr alle dabei seid.

## **BILDUNGAUSSCHUSS KLAUSEN UND LATZFONS**

Der Bildungsausschuss Klausen zeigt in Zusammenarbeit mit dem Bildungsausschuss Latzfons am **Donnerstag, 19. April um 20.15 Uhr** beim Gasthof Sylvanerhof in Klausen den Film „**Angelus Novus – Reise ins Ungewisse**“ von Aboozar Amini

Der 25-minütige Film handelt vom neunjährigen Ali, dem Sohn einer afghanischen Flüchtlingsfamilie, die vor Kurzem in der Türkei angekommen ist. Er erzählt eindrücklich vom Kinderalltag im Zeichen von Migration, Ängsten, Herausforderungen und Hoffnungen für die Zukunft. Der Latzfonser Ethnologe und Flüchtlingskoordinator hält im Anschluss an den Film einen Vortrag über „Verlorene Generation. Konflikte, Flucht und mangelnde Schulbildung: Ein Teufelskreis?“ und erzählt von seiner Arbeit mit Kindern und Jugendlichen in Afrika und dem Nahen Osten. Anschließend Diskussion.

### Öffnungszeiten offener Treff

Dienstag bis Freitag von 9.00 – 11.30 Uhr  
Mittwoch und Freitag von 14.30 – 17.00 Uhr

### **Jahreshauptversammlung, am Donnerstag, 12.04.2018 um 20.00 Uhr**

Wir laden alle Mitglieder des ELKi Klausen/Kastelruth recht herzlich zur ordentlichen Jahreshauptversammlung **am Donnerstag, dem 12. April 2018 um 20.00 Uhr** in 2. Einberufung im ELKI Klausen (1. Einberufung am 12. April um 7.00 Uhr) ein.

#### Tagesordnungspunkte:

1. Begrüßung durch die Vorsitzende Liselotte Watschinger
2. Verlesung und Genehmigung des Protokolls der Jahreshauptversammlung 2017
3. Jahresrückblick 2017
4. Kassenbericht und Entlastung des Kassiers durch den Rechnungsrevisor
5. Kurze Tätigkeitsvorschau
6. Grußworte der Ehrengäste
7. Allfälliges

Wir freuen uns auf Euer Kommen.

### **Action Painting für Kinder von 2–5**

Die Kleinen dürfen mit Fingerfarben, Styroporkugeln, Bällen, Schwämmen, Pinseln und vielem mehr ihrer Stimmung im Großformat Ausdruck verleihen.

Termin: Mittwoch, 18.04.2018 um 15 Uhr im Elki Klausen

Kosten: 5 Euro

Anmeldung: [klausen@elki.bz.it](mailto:klausen@elki.bz.it), Tel. 377 6725700 (Ulrike)

### **Kochen mit Monika**

Am Freitag, 20.04.2018 ab 14.30 Uhr wird im Elki wie immer gekocht. Wir freuen uns auf viele kleine und große Köche.

<http://www.elki.bz.it/eltern-kind-zentrum-klausen/newsletter.html>

Für Fragen, Anregungen (ja, auch Kritik ;-)) und Ideen: [klausen@elki.bz.it](mailto:klausen@elki.bz.it)

## JUGENDDIENST UNTERES EISACKTAL

Liebe Jugendliche!

Die betreuten Öffnungszeiten für Jugendliche von 11–15 Jahren im **Jugendtreff KAOS Klausen** finden **jeden Dienstag von 15.30–17.30 Uhr** statt. Es erwartet euch ein abwechslungsreiches Programm. Die Öffnungszeiten können genutzt werden, um Probleme und Sorgen zu besprechen, zu ratschen und Spaß zu haben ...

### Klausen:

10.04.2018: Schatzsuche

17.04.2018: Dokunachmittag

24.04.2018: Fußball

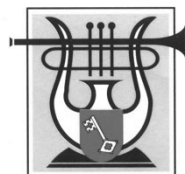
Des Weiteren ist der Jugendtreff „KAOS“ Klausen jeden Donnerstag von 18.00–21.00 Uhr und jeden Freitag (ab 14 Jahren) von 18.00–22.00 Uhr geöffnet.

## BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

### STEUERABZUG FÜR EHRENAMTLICHE VEREINE

Seit 2006 besteht die Möglichkeit, 5 Promille der Einkommenssteuer (IRPEF) den gemeinnützigen Organisationen zu Gute kommen zu lassen.

Unterstützen Sie in Ihrer Steuererklärung die **Bürgerkapelle Klausen**.



**Die Steuernummer der Bürgerkapelle Klausen lautet:  
80007360219**

5 Promille kosten Sie nichts und helfen uns weiter. Deshalb sagen wir vielen Dank für Ihre Unterstützung!

Die Bürgerkapelle Klausen



### 6. Südtiroler Zauberpfad: DER SCHATZ DES RAUBRITTERS

Ein großer Schatz liegt tief in der Zauberwelt verborgen. Er gehörte einst einem grausamen und geizigen Raubritter, der das einfache Volk knechtete und die Kaufleute beraubte. Als unruhige Zeiten anbrachen, vergrub er sein Hab und Gut, um es später wieder an sich zu nehmen. Er kehrte zurück und verspottete eine verzweifelte, halb verhungerte Bettlerin. In ihrem Zorn sprach sie einen schrecklichen Fluch aus. Die Burg versank mit dem grausamen Raubritter in der Erde und das Versteck des Schatzes wurde von den Menschen nie gefunden.

Der Schatz wird von dunklen Mächten bewacht und von zwielichtigen Wesen begehrt. Er wird denjenigen gehören, die freundlichen Herzens sind, den Schwachen beistehen und vor allem großen Mut beweisen. Aber mit Hilfe der Bewohner der Zauberwelt gelingt es euch vielleicht, den Schatz zu heben.

**Termine:** 21. und 22. April 2018  
ab 13 Uhr, alle 20 Minuten

**Regie:** Sabine Pfattner

**Reservierung:** Tourismusverein Klausen, T. 0472 847 424, [info@klausen.it](mailto:info@klausen.it)  
ab 18 Uhr und am Wochenende T. 334 8016993  
Vor Anmeldung empfohlen

Weitere Informationen finden Sie unter [info@volksbuehneklausen.it](mailto:info@volksbuehneklausen.it)

## KAUFE ALLE AUTOS

**... zu Höchstpreisen,  
zahle in bar, inkl. Abmeldung!**

PKWs und LKWs, Busse, Wohnmobile,  
usw., in gepflegtem Zustand.

Auch Unfallautos mit Motorschaden,  
vielen Kilometern oder reparaturbedürftig.

[kfzankauf@me.com](mailto:kfzankauf@me.com) Tel. 342 37 92 000



## **Laurin Quartett**

|                       |             |
|-----------------------|-------------|
| Verena Gamper         | Violine     |
| Barbara Mutschlechner | Violine     |
| Sylvia Lanz           | Viola       |
| Roland Mitterer       | Violoncello |



*Das Publikum erwartet ein abwechslungsreiches Konzertprogramm. Musik von E. Dohnányi und Dvorák, romantische Melodien von J. Massenet, Morricone und Williams sind nur einige Höhepunkte des Abends.*

*Feurige Tangos von A. Piazzolla und Gardel und einige wunderschöne Pop-Arrangements runden den Abend ab. Bestimmt Musik für Herz und Seele.*

**Samstag, 21. April**

**20.30 Uhr im Knappensaal / Bergamt**



**Kulturgüterverein Klausen**  
**Associazione Beni Culturali Chiusa**



**GEMEINDE KLAUSEN**  
**COMUNE DI CHIUSA**

## TOURISMUSVEREIN KLAUSEN

### **Rad-Brunch | Versteigerung, Flohmarkt & Werkstatt**

Am Samstag, **14. April 2018** findet von 9.00–12.00 Uhr der Rad-Brunch mit Radversteigerung, Radflohmarkt und Werkstatt auf dem Grundschulplatz in Klausen statt. Der Rad-Brunch wird vom Jugendtreff Kaos Klausen in Zusammenarbeit mit der Gemeindepolizei Klausen und Radservice Gantioler organisiert.

### ***Brunch bici | Asta e mercatino di bici usate & officina bici***

*Sabato, 14 aprile 2018 dalle ore 9.00–12.00 avrà luogo il brunch bici con asta e mercatino di bici usate ed officina bici sulla piazza della scuola elementare di Chiusa. L'evento sarà organizzato da Jugendtreff Kaos di Chiusa in collaborazione con la Polizia municipale di Chiusa e Radservice Gantioler.*

## SCHACHKLUB KLAUSEN

### **Schach für Kinder und Jugendliche**

Ab März 2018 bietet der Schachklub Klausen/Raiffeisen jeden Donnerstag von 15.30 bis 17.00 Uhr die Möglichkeit, im Saal der Vereine in der Mittelschule Klausen, Schach zu spielen. Volks- und Mittelschüler können in dieser Zeit, betreut von Mitgliedern des Schachklubs Klausen, zum Spielen oder auch Erlernen des Schachspiels kommen. Der Schachklub Klausen möchte die Freude am Schachspiel wecken und würde sich über eine rege Teilnahme freuen.



**Jeden Mittwoch ab 20.00 Uhr findet in der Stube vom Gastlokal „Gasslbräu“ ein Schachtreffen statt.** Es wird dort allen Schachbegeisterten die Möglichkeit geboten, Schach zu spielen oder einfach nur zuzuschauen.

Karl Gasser (1948 – 2017)

EIN TREFFEN | *UN INCONTRO*

Dauer der Ausstellung | *Durata della mostra*

24.3. – 5.5.2018

Di-Sa | *ma-sa* | *ore* 9.30-12, 15.30-18 Uhr

So, Mo, 25.4. und 1.5. geschlossen | *do, lu, 25/4 e 1/5 chiuso*

**Karl Gasser** wurde 1948 in Pardell (Klausen) geboren. Aufgewachsen ist er am Huberhof. Von 1963 bis 1967 besuchte er die Kunstschule in Brixen bei Prof. Conrad Peter Bergmann, einem akademisch ausgebildeten Künstler an der Akademie in Düsseldorf. Anschließend künstlerische Weiterentwicklung als Autodidakt.

Karl Gasser stellte seine Bilder in Südtirol, Italien, Österreich, Deutschland, sowie in den Vereinigten Staaten aus (Los Angeles und New York – Atelier seit 1986). Im Jahre 2017 ist er verstorben.

Gasser's bevorzugte Technik ist neben dem Aquarell die Ölmalerei. Für seine Bildkompositionen verwendete er verschiedene Materialien, wie Holz, Metall, Zement und Ölfarben.

***Karl Gasser** è nato a Pardell (Chiusa) nel 1948 dove è cresciuto presso il maso Huber. Fin da bambino ha dimostrato il suo interesse per l'arte. Dal 1963 al 1967 alla Scuola d'Arte di Bressanone ha frequentato i corsi del Prof. Conrad Peter Bergmann, pittore accademico presso l'Accademia di Belle Arti di Düsseldorf. In seguito si è formato artisticamente da autodidatta.*

*Ha esposto le sue opere in Alto Adige, Italia, Austria, Germania e negli Stati Uniti (Los Angeles e New York dove ha avuto un atelier dal 1986). È morto nel 2017.*

*Accanto all'acquarello Gasser ha utilizzato anche il colore ad olio oltre a realizzare composizioni pittoriche servendosi di materiali diversi come il legno, il metallo, il cemento e i colori ad olio.*

Stadtmuseum Klausen | *Museo Civico di Chiusa*

Frag Via Fraghes 1 | 39043 Klausen Chiusa BZ

[www.museumklausenchiusa.it](http://www.museumklausenchiusa.it)



**2018, ab 16.00 Uhr im Rathaus der Gemeinde Klausen** statt.

Die genaue Uhrzeit wird den Bewerbern/innen mittels e-mail bekanntgegeben.

Bei gleicher Position in der Rangordnung wird der/die Bewerber/in mit dem höheren Lebensalter bevorzugt.

Für etwaige Fragen steht die Vize-gemeindesekretärin (Tel. 0472 858 242 – immer vormittags, außer freitags) zur Verfügung.

Klausen, den 14.03.2018

Die Bürgermeisterin  
Maria Anna Gasser Fink

**16.00 presso il Municipio di Chiusa.**

*L'orario esatto del colloquio verrà comunicato agli aspiranti tramite e-mail.*

*A parità di posizione in graduatoria verrà preferito l'aspirante con la maggiore età.*

*Chi desiderasse richiedere informazioni, può rivolgersi alla vice-segretaria comunale (tel. 0472 858 242 – in mattinata, tranne venerdì).*

Chiusa, lì 14.03.2018

La Sindaca  
Maria Anna Gasser Fink

## **Erhebung Leerstände**

Sehr geehrte Mitbürgerinnen und Mitbürger, zusammen mit der Wirtschaftsgenossenschaft Klausen bemühen wir uns, um die Zukunftsfähigkeit und Attraktivität unserer Gemeinde. Das Thema der Regional- und Innenentwicklung spielen dabei eine zentrale Rolle.

Unsere Gemeinde leistet in diesem Bereich gerade Pionierarbeit, als eine von vier Gemeinden im Pilotprojekt zum Leerstandsmanagement der Plattform Land. Der erste Schritt: Anhand eines Datenbogens werden leerstehende Räumlichkeiten und Gebäude im Gemeindegebiet erfasst. Den Datenbogen erhalten Sie im Protokollamt der Gemeinde und ich fordere Sie hiermit auf, uns hierbei zu unterstützen!

Sie helfen uns damit, eine Übersicht der Leerstände zu erstellen und somit künftig Entscheidungen im Bauwesen besser abzuschätzen, aber

vor allem, um auf Anfragen von interessierten Mietern bzw. Käufern zu reagieren und bei der Vermittlung behilflich zu sein. Die leerstehenden Räumlichkeiten und Gebäude können kostenlos auf der Webseite der Gemeinde ([www.i-klausen.it](http://www.i-klausen.it)) und in die Liegenschaftsdatenbank der IDM eingetragen werden. Die Bemühungen der Wirtschaftsgenossenschaft in diesem Bereich haben sich in den vergangenen Jahren bewährt.

Selbstverständlich garantiere ich Ihnen, dass alle Angaben absolut vertraulich behandelt und nicht an Dritte weitergegeben werden, sofern Sie dies nicht wünschen.

Vielen Dank für Ihre Unterstützung!

Ihre Bürgermeisterin Maria Gasser Fink

Für Rückfragen  
Simon Profanter, WGK  
Tel. +39 342 003 2205  
[info@wgk.bz.it](mailto:info@wgk.bz.it)

## ***Rilevamento degli spazi inutilizzati***

*Gentili concittadine e concittadini, insieme alla Cooperativa Economica Chiusa ci stiamo impegnando per la sostenibilità e l'attrattività del nostro comune. Il tema dello sviluppo regionale e interno svolge un ruolo centrale.*

*In questo ambito, il nostro comune sta effettuando un lavoro pionieristico, essendo uno dei quattro comuni del progetto pilota per la gestione degli spazi inutilizzati della piattaforma provinciale. Il primo passo: un modulo dati per registrare locali ed edifici vuoti dell'area comunale. Il modulo è disponibile presso l'Ufficio Protocollo del comune: vi invito ad aiutarci in questo progetto!*

*In questo modo sarà possibile realizzare un prospetto degli spazi inutilizzati, per valutare meglio in futuro le decisioni in materia edilizia, ma soprattutto per rispondere alle richieste di locatari o acquirenti interessati, ed essere d'aiuto nella mediazione. I locali e gli edifici vuoti si possono registrare gratuitamente sul sito del Comune ([www.i-klausen.it](http://www.i-klausen.it)) e nella banca dati degli immobili dell'IDM. L'impegno della Cooperativa Economica in questo ambito negli scorsi anni ha dato buoni risultati.*

*Naturalmente, vi garantisco che tutti i dati verranno trattati in modo assolutamente confidenziale, e che non verranno trasmessi a terzi se non lo desiderate.*

*Grazie per il vostro sostegno!*

*La vostra sindaca Maria Gasser Fink*

*Per informazioni:  
Simon Profanter, WGK  
Tel. +39 342 003 2205  
[info@wgk.bz.it](mailto:info@wgk.bz.it)*



## **Ausbau des Breitbandnetzes in Klausen**

### **Autorisierung zum Gebäudeanschluss, weitere Beratungstermine**

Die Autorisierung des Gebäudeanschlusses kann über die folgende Homepage [www.alperiafiber.eu](http://www.alperiafiber.eu) erfolgen.

Ein entsprechendes Infoblatt findet ihr auf der Homepage der Gemeinde Klausen [www.gemeinde.klausen.bz.it](http://www.gemeinde.klausen.bz.it), bzw. im Protokollamt der Gemeinde.

Zudem wurden weitere Beratungstermine mit Personal von Alperia Fiber eingerichtet, und zwar im Tourismusvereinsbüro am Marktplatz in Klausen:

am Sa., 07. April 2018 von 9.00 bis 12.00 Uhr, und

am Sa., 21. April 2018 von 9.00 bis 12.00 Uhr

Eventueller Kontakt, Tel. 0471 987 729 oder [info@alperiafiber.eu](mailto:info@alperiafiber.eu)

Der zuständige Referent Helmut Verginer

### ***Espansione della rete a banda larga nel Comune di Chiusa – Autorizzazione per la connessione dell'edificio, appuntamenti di consulenza***

*L'autorizzazione della connessione dell'edificio può essere effettuata tramite la seguente homepage, [www.alperiafiber.eu](http://www.alperiafiber.eu).*

*Un relativo foglio informativo trovate sulla homepage del Comune di Chiusa [www.gemeinde.klausen.bz.it](http://www.gemeinde.klausen.bz.it), oppure in forma cartacea presso l'ufficio di protocollo del Comune.*

*Inoltre, sono stati istituiti ulteriori appuntamenti di consulenza con un responsabile di Alperia Fiber, presso l'ufficio turistico in piazza del mercato di Chiusa:*

*sab. 07. aprile 2018 dalle ore 9.00 fino alle ore 12.00*

*sab. 21. aprile 2018 dalle ore 9.00 fino alle ore 12.00*

*Contatto, 0471 987 729 opp. [info@alperiafiber.eu](mailto:info@alperiafiber.eu)*

*Il responsabile assessore Helmut Verginer*

## **Mitteilung der Ortspolizei Klausen/Fundamt – Fahrradversteigerung**

Die Ortspolizei teilt mit, dass am Samstag, 14. April 2018 um 10.30 Uhr vor dem Büro der Ortspolizei bei der Volksschule Klausen, Promenade, eine öffentliche Versteigerung der Fahrräder, die im Gemeindegebiet von Klausen gefunden und nicht abgeholt worden sind, stattfindet.

Die Fahrräder können am Tag der Versteigerung in der Zeit von 10.00 Uhr bis 10.30 Uhr besichtigt werden.

### ***Comunicazione della Polizia Locale di Chiusa/Ufficio oggetti smarriti – Asta di velocipedi***

*La Polizia Locale comunica che sabato 14 aprile 2018 alle ore 10.30 davanti all'ufficio della Polizia Locale di Chiusa, in Via Lungo Isarco, avrà luogo l'asta di velocipedi rinvenuti nel territorio del comune di Chiusa e non ritirati nei termini stabiliti.*

*I velocipedi che verranno messi all'asta potranno essere visionati il giorno dell'asta dalle ore 10.00 alle ore 10.30.*

## **AUS UNSEREN FRAKTIONEN – DALLE NOSTRE FRAZIONI**

### **BILDUNGSAUSSCHUSS GUFIDAUN**

#### **Vortrag: Was es bedeutet, zu früh geboren zu sein**

Oft sind es die kleinsten Füße, die die größten Spuren hinterlassen

Referentin: Dr. Wanker Petra

Mittwoch, 18. April 20:00 - 21:00

Gufidaun – Hohes Haus – Wolkensteinsaal

Auf eine rege Teilnahme freut sich der Bildungsausschuss Gufidaun!

## ASV VERDINGS RAIFFEISEN

### Finale 4. Verdinner Birmehltrophy mit Frühschoppen ab 10.00 Uhr

Am **Sonntag, 15. April 2018** finden ab 10.30 Uhr in der Kegelbahn von Verdings die Finalsplele der 4. Verdinner Birmehltrophy statt.

Um ca. 14:00 Uhr werden die Mannschaften und Finalisten prämiert.

Für Speis und Trank, sowie musikalische Unterhaltung ist bestens gesorgt!

Auf euer Kommen freut sich der ASV Verdings Raiffeisen

### KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- ✓ Oberschülerin sucht für Juli und August Sommerjob als Kinderbetreuerin, **Tel. 340 1516742**
- ✓ Mietgesuch: einheimische Familie sucht langfristig ruhige, großzügige Wohnung mit 2 besser 3 Schlafzimmern in Klausen ab spätestens Juni/Juli 2018. Wir arbeiten in Brixen und Bozen und besuchen den Kindergarten und die Grundschule in Klausen. **Tel. 329 8137246 oder 329 8032053**
- ✓ Zimmermädchen ab Mai in Teilzeit (9–13 Uhr) gesucht. Hotel Rierhof, **Tel. 347 5336048, [info@rierhof.it](mailto:info@rierhof.it)\***
- ✓ Bedienung für den Abendservice gesucht, von 19–22 Uhr, Sonntag frei, Hotel Rierhof, **Tel. 347 5336048, [info@rierhof.it](mailto:info@rierhof.it)\***
- ✓ Reinigungskraft in Teilzeit für die Kindertagesstätte Klausen gesucht. Bewerbungen an: Kitas Klausen, Langrain 39, **Tel. 342 3915622 oder E-Mail: [kitas-klausen@tagesmutter-bz.it](mailto:kitas-klausen@tagesmutter-bz.it)**
- ✓ Auf der Suche nach einem spannenden Sommerjob?! Dann bist Du bei uns genau richtig. Für unsere Infobüros in BARBIAN und in VILLANDERS suchen wir für den Zeitraum Juli und August eine/n volljährige/n Praktikant/in. Du bist freundlich, offen, kommunikativ, motiviert und verfügst über sehr gute PC sowie Deutsch und Italienisch Kenntnisse?! Dann melde Dich bei uns, wir freuen uns auf Dich. **[info@klausen.it](mailto:info@klausen.it) oder Tel. 0472 847 424**
- ✓ Sporthotel Floralpina\*\*\*\*\*S\*Seiser Alm sucht zur Verstärkung des Teams ab der Sommersaison 2018 fleißige Mitarbeiter im Bereich

Rezeption, Service, Bar und Pâtissier. **Tel. 0471 727 907**,  
[info@floralpina.com](mailto:info@floralpina.com)\*

- ✓ Sonnige möblierte Wohnung im Dachgeschoss (Küche, Wohnzimmer, Schlafzimmer, Bad, Abstellraum, Garderobe und Autoabstellplatz), 85 m<sup>2</sup>, in ruhiger zentraler Lage in Klausen ab Juni an Einheimische zu vermieten, **Tel. 348 2438263**

\*bezahlte Anzeige/annuncio a pagamento



### Apothekenturnusse – Farmacie di turno

07.04.-13.04. Peerapotheke Brixen  
*Farmacia Peer Bressanone*

14.04.-20.04. Mozartapotheke Brixen  
*Farmacia Mozart Bressanone*

### **Abwesenheit Ärzte – Assenza dottori**

Frau **Dr. Inge Müller** ist vom **06.04. bis zum 13.04.** abwesend. Vertretung durch Frau *Dr. Judith Trompedeller*, Tel. 0472 813 148

*La dott.ssa Inge Müller è assente dal 06.04. fino al 13.04. Verrà sostituita dalla dott.ssa Judith Trompedeller, Tel. 0472 813 148*

### **Praxiszeiten – Orari ambulatorio**

Klausen: Mo, Mi und Fr 8.30-11.30 Uhr; Di 16.00-18.00 Uhr

*Chiusa: Lu, me e ve ore 8.30-11.30; ma ore 16.00-18.00*

Villanders: Di 8.30-10.30 und Do 14.00-16.00 Uhr

*Villandro: ma ore 8.30-10.30 e gio ore 14.00-16.00*

### **Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno**

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist ausschließlich unter der Telefonnummer **331 9928128** erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.*



Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **21.04.2018**.  
 Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **16.04.2018** innerhalb 12.00 Uhr  
 in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail:  
 bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **21.04.2018**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **16.04.2018** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

**Klausner Bote online [www.gemeinde.klausen.bz.it](http://www.gemeinde.klausen.bz.it) bollettino online**

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Ulrike Brunner, Augschöll Thomas**

# PRO FAMILY

Absichern und schützen, was Sie wirklich lieben.

Ab **18€**  
monatlich



PRO FAMILY. Die einfache und umfangreiche Lösung, die Sie, Ihre Lieben und Ihr Vermögen in jeder Phase Ihres Lebens schützt. Wählen Sie Ihr Versicherungspaket anhand Ihrer persönlichen Bedürfnisse.

Preisempfehlung basierend auf einem Musterprofil verfügbar unter [www.sparkasse.it](http://www.sparkasse.it). Angebot für einen Angestellten, auf Basis der folgenden Garantien: Tod und bleibende Invalidität durch Unfall (Höchstbetrag 50.000 €) und Haftpflichtversicherung Person (Höchstbetrag 1 Mio. Euro). Bei Abweichung vom angegebenen Profil kann es zu Preisunterschieden kommen. Die angeführten Prämien können sich im Laufe der Zeit verändern. Es handelt sich um Brutto-Monatsprämien. Die Kombinationsmöglichkeiten der oben angeführten Beispiele stellen keine Empfehlung für eine angemessene Absicherung des Kunden dar. **Werbemittelung zur Verkaufsförderung:** PRO Family ist ein Produkt der Quadra Assicurazioni S.p.A., Unternehmen der Versicherungsgruppe AXA Italia. Vor Zeichnung die Informationsbroschüre aufmerksam lesen, die auf der Homepage [www.quadra-assicurazioni.it](http://www.quadra-assicurazioni.it) und in den Filialen der Südtiroler Sparkasse AG verfügbar ist.